

Nonyane ya Pam-Pam

 Traditional San story

 Manyeka Arts Trust, Pensa Limungu, Kapilolo Mahongo, Marlene Winberg

 McDonald Kgobetsi

 4

 Setswana `tn-na`



Pensa e ne e le motsomi wa maemo a a kwa godimo mo sekakeng sotlhe sa Kalahari. O ne a tlisa diphologolo tse di nonneng kwa gae e bile a jesa balelwapa la gagwe sentle. Go ne go na le nonyane e e bidiwang Pam-Pam, e Pensa o neng a eletsa go e tshwara. Diphuka tsa mogatla wa yone di ne di siametse metswi ya gagwe. Mathata e ne e le gore o ne a sa kgone go tshwara kgotsa go hula Pam-Pam. Metswi ya ga Pensa e ne e kgona go fofa mo lefaufaung jaaka nonyane - fela fa a ka kgona go tshwara Pam-Pam le go tlobola diphuka tsa mokwatla wa yone!



Pensa o ne a ya kwa monneng yo o nonofileng yo e leng ngaka ya bone. “Ke kopa thuso go ka tshwara nonyane ya Pam-Pam. Ke tlhokela bora le metswi ya me diphuka tsa yone. Ke dire eng go ka e tshwara?” Ngaka ya araba ya re “Tsamaya o ye go gotsa molelo. Fa digagabi tsotlhe di sia go tswa fa molelong wa gago, o tla tshwanela ke go tshwara segagabi se se nnye mo go tsone tsotlhe. Dira selaga mme o tsenye segagabi se sennye seo moteng. Seo se tla raela nonyane ya Pam-Pam.



Pensa o ne a sa itse gore ngaka le nonyane ya Pam-Pam ke ditsala. Nonyane e, e ne e tlhola e etela ngaka. Ba ne ba itaya dikgang. "O itlhokomele," ga bua ngaka e rile nonyane ya Pam-Pam e mo etetse. "Ke boleletse motsomi mokgwa o a ka go tshwarang ka one. Fa o bona molelo mo nageng o fofele kgakala. Ke batla go bona gore ke mang magareng ga lona yo o tla fenyang."



Fa nako e ntse e tsweletse, Pensa a simolola go tsoma nonyane ya Pam-Pam. A dula mo nageng a baakanya dikgong tsa molelo wa gagwe. E rile mosi o bonala, o ne a budulela mowa mo bojannyeng jo bo neng bo le mo isong mo gareng ga dikgong go fitlhela molelo o tshwara. Digagabi tse di neng di le gaufi le molelo o o tukang tsa fofa mme Pensa a kgona go tshwara tlontlopana. A baya tlontlopana eo mo selageng.



Nonyane ya pam-Pam e ne ya palelwa ke go itshwara ka e ne e eletsa tlontlopana e e neng e le mo selageng sa ga Pensa. Ya ikaelela go fofela tlase e be e tsubula tlontlopana eo ka bonako jo bo kgonagalang ka molomo wa yona o o bogale. Pensa o utlwile selelo sa nonyane ya Pam-Pam, "Pam-pam, pam-pam, pam-pam." A tabogela kwa selageng. Nonyane e ne e tshwerwe!



Nonyane ya Pam-pam ya kopa Pensa gore a e golele.
“Ga go kgonagale,” ga bua Pensa, “Kgale ke batla go
go tshwara. Gompieno o wa me! Diphuka tsa gago di
tla dira gore motswi wa me o fofe mo lefaufaung fela
jaaka wena.”



Nonyane ya ikuela kwa godimo ya re “Fa o ka mpolaya ga o kitla o nna le diphuka tse o tla di dirisetsang metswi ya gago fa tse di tsofetse, se ke ka gore ke tlaabo ke sule. Nkgolole ebile ke a go tshepisa gore ke tla go neela diphuka tse disa ka ngwedi nngwe le nngwe e e tletseng.



Pensa o ile a golola nonyane ya Pam-Pam. Fa nonyane e ntse e itsamaela jalo ya ikakanyetsa e re “A mme gone ke gololesegile?”



Pensa o ile a boela gae mme a dira metswi e mesa. Fa batho ba bona metswi eo ya gagwe ba mo dudueletsa ba re “Ehe, bonang motsomi yo! Metswi ya gagwe e na le diphuka tsa nonyane ya Pam-pam, jaanong o tla tsoma sentle e bile o tla re tlišetsa dijo tse di itumedisang. Re tla nna le moletlo o mogolo!”



Mo bosigong joo, ngaka ya gorosa batho kwa molelong wa mmino go keteka phenyo ya motsomi le kgololesego ya nonyane ya Pam-Pam. Go tswa ka letsatsi leo, batsomi botlhe ba ba tiileng ba gakologelwa kgang ya nonyane ya Pam-Pam go ka e bolelela bana ba bone ka e le segopotso sa malatsi a bogologolo.



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Nonyane ya Pam-Pam

 Traditional San story

 Manyeka Arts Trust, Pensa Limungu, Kapilolo Mahongo, Marlene Winberg

 McDonald Kgobetsi

